



# 托倫斯中文學校 Torrance Chinese School

School Site: Torrance West High School, 20401 Victor St., Torrance, CA. 90503

URL: <http://www.torrancecs.com/> email address: steven\_hsiao@yahoo.com

Mailing Address: 4733 Torrance Blvd. #258, Torrance CA 90503

12/08/2007 **第十三周** Week 13

## 今天學校活動 Today's Activities:

- 才藝表演入場券繼續售票，因座位有限請提早購買售完為止。票價為十元。才藝表演練習排演日期訂在一月十二日下午 2:00 至 6:00 地點: 托倫斯文化中心。才藝表演臺前彩排定在 1 月二十日(星期天)從上午 9 點到下午 12 點。因節目緊湊請大家準時出席排演。如有任何問題請與召集人田秀華，電話是(310)937-0181。The talent show tickets (\$10/ticket) are available for purchase in the next several week. The ticket will be sold at first-come-first-serve due to limited seats. Talent show dress rehearsal is scheduled on 01/12/2008, from 2:00pm to 6:00pm @ Torrance Cultural Art Center. Stage dress rehearsal is scheduled on Jan 20 (Sunday) from 9 am to 12 pm; Due to a tight schedule please be on time for rehearsal. Please contact program coordinator Susan Allison at (310)937-0181 for question.
- 這週是今年最後一週上課，下週開始放寒假三週，下次上課是一月五日。敬祝大家有個平安與快樂的佳節。This week is our last week of school for this year; winter recess starts next week for three weeks. Next school day begins January 05, 2008. Wishing you and your family a safe and wonderful holiday.
- 校內歷史文化常識比賽將於本週(12/08日)開始報名，請家長鼓勵同學參加，以增加同學對中華文化的認識和學習。詳情請洽召集人張元鳳(310)465-0812。Registration for Chinese Cultural Contest starts today, 12/08. All students are encouraged to participate in this contest in order to enhance the knowledge on Chinese Culture.

過佳節買禮卷，讓您送禮、購物、上餐館方便又幫學校籌款。請多多購買。Happy holidays! Please buy SCRIP for use as gift cards, shopping or dining out to help support our school!

## 理事會消息 Board of Director News

今天 9:30 在四號餐廳舉行秋季家長大會，請家長踴躍參加，現場將有抽獎。議題包括：介紹新理事、理事會工作及財務報告、募款報告、校務報告、家長會報告、教學方針、中文 AP 及中文 SAT II 考試、聽取家長意見等。 Fall Semester Parents General Assembly Meeting will be held at Cafeteria 4 at 9:30 today. Prizes will be raffled for attendees. Agenda includes: Meet with new Board members, Board of Directors report and school finance report, fund raising report, Principal report, PTA President Report, TCS academic goal and mission, Chinese AP classes, AP tests, Chinese SATII test, your questions and suggestions, etc.

## 家長會消息 PTA News

一月十二日家長會將舉辦演講，邀請行為分析治療師---張證恩老師演講。主題是“新的管教觀念給有挫折的父母親”，地點: 四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。

On 1/12 PTA will hold a speech about "Fresh Discipline Idea for Frustrated Moms and Dads." speaker: Grace Chang, M.S., Board Certified Behavior Analyst.

## 誠徵語文課老師 Recruiting Language Teachers

歡迎有興趣教語文課(注音和拼音)或有教學經驗的家長、校外人士，**具大專以上文憑**，加入托倫斯中文學校的教師行列，本校將提供培訓。有意者請向曹建軍副校長(310)791-9977 (晚) 聯絡。We are looking for qualified teachers to join our teaching team. School will provide training. Interested parents and community members, **with college diploma or higher**, please contact Joe Cao, assistant principal, at (310)791-9977 (@ night) for more information.

## 通知 Reminder

請家長與同學一起注意校園秩序及安全，西方高中教室內的物品不要動用，教室內不可吃食物，謝謝您的合作。若家長非執行教室服務，或得到任課老師允許，請勿留在教室內，**更不可有干擾老師上課之行為**。請家長務必遵守校方規定及教室秩序，上課時間也請勿在教室內、外談話或使用手機，以免影響老師上課，謝謝您的合作。Please work with your child(ren) to ensure that the classroom is used properly and returned to its original condition immediately after use. There will be **no drinking or**

**eating** in the classroom. Unless serving in the classroom or permitted by the teacher, parents should not remain inside the classroom. Please be courteous to our teachers and students during the school hours by not distracting classrooms activities. Your cooperation is much appreciated.

請家長們勸導學生在下課時不要在校園內與同學們追跑，以免發生意外。謝謝您的合作。

Please advice all students not to run around in the campus during recess to avoid accidents. Thank you for your cooperation.

**學校活動預告 School activities in upcoming weeks**

**12/15-12/29:** 聖誕節及新年假期。Winter Recess. Happy holidays.

**1/05/08:** 春季註冊。Registration for 2008 Spring Semester.

**1/12/08:** 春季註冊，歷史文化常識比賽報名截止，秋季結業典禮，才藝表演練習排演。Registration for 2008 Spring Semester; final day to register for Chinese Cultural contest; end of 2007 Fall Semester; Talent Shows dress rehearsal.

**1/20/08:** 才藝表演臺前彩排，才藝表演。Talent shows Stage dress rehearsal , Student Talent Shows.

Principal Steven Hsiao

校長 蕭函奇

**2007-08 年托倫斯中文學校中國文化比賽常識報名表**

**2007-08 Torrance Chinese School Chinese Cultural Contest Registration Form**

中文姓名：\_\_\_\_\_ 英文姓名：\_\_\_\_\_

班級：\_\_\_\_\_ 出生日期：\_\_\_\_\_

家長簽名：\_\_\_\_\_ 電話號碼：\_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_